新到大帮

生晒米枝干 生晒槐枝干
靚大江瑤柱 花旗靚蝦肉
曇國罐鮑魚 海藻牌鮑魚
日本麪 簡便省時
台灣柑 清甜蜜味
取價從廉 祇用滾水

元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

大帮

大江搖柱 花旗蝦肉
花旗冰蝦 冰霜鮑魚
車輪鮑魚 龍皇鮑魚
海藻鮑魚 特級响螺
清湯魚翅 清湯搖柱
日本伊府麵

專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

加拿大泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 4-1754

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報人息稅紙
中西契約文件

NOTARY PUBLIC 加拿大日本人
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理買賣業務
保守機密 行二藩市街 近打街神田正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 全蛋干麵
淨干麵
銀絲炆麵
零沽發行 歡迎來辦

HUGO G ORRE
柯氏
曉哥水龍煖汽
本廠監理典改特。各種熱水煖氣。煤油熱水汽爐。電力潤滑德廣夫水喉。在華埠服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時效命。
電話 PA 5-2317

伯曼相影
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-8710
結婚照相
家庭相
晚上盛顧
備施
請先電約
有新機燈光方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone MU. 1-7657
新到雙九七七年菲立士立体身鏡聲線音響最新汽車收音機（代裝），並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大蕩小酌
額外懽迎

◎女中醫 黎蓮民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
寬哥華四四五號東方旅館（〇一）
前任澳門同善堂醫務主任
歡迎倫敦通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 2-1078

譯編及撰稿
文件契約
書信
中西電信
Chinese Publicity Bureau Ltd.
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St Vancouver B.C.

藥大綿房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
綿街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
廣東話 永衍啓

KUN KONG SILK CO
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
國光絲綢公司
電話 MU 3 4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔廚衣
廚褲男女
衣裳

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號綿街

榮昌
臘味專家
榮昌
精製臘味
臘味
批發全球
製造
價目印備
廠
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 三五四 叁壹五三

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新美味鮮
新鮮麵麭

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四百四十號綿街
444 Main St.
Vancouver, 4, B. C.
電話 682-7583
夜間上門服務 從速不誤

雲高華搜煙通公司
上作妥當。價錢便宜。隨時電話。快捷效命。
Vancouver Chimney Service
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業住房冷氣工程。設計製造及修理。出售冷氣機服務。快捷可靠。
電話：八七六·五〇三九
門牌：800 E Broadway

周愛權
驗眼配鏡
專家
氏律古屋
Gerard Hirsobtiers
年十三達醫行
Toric Optical Co Ltd.
118 Hastings St
MU 1-8870

藥奇異
內外各症 可食可抹
皮膚病科 經驗丰富
四十餘年 成績卓著
大罐壹元五毛 小罐五毛
中醫黎元
止痛 必靈丹 每打
第一 一元
平安茶 清熱 傳封
化滯 十包 二元二毫
各埠各商店有賣
總批發處：奇異商行朱去非
Koy Yee Agency P.O. Box 2387
Vancouver, B.C.

各種電池發行價錢
新電池或重造電池
電話 255-2848 接洽

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.
承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他零木工。
電話：黃柔德八七四·五六六八

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，鍵拋光顏
請打電話 253-6544
地址：叁壹六佐治街

劉
價錢相宜，保証滿意，鍵拋光顏
請打電話 253-6544
地址：叁壹六佐治街

訂閱
加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報導加華僑情況。發揚全球華僑動態。
歡迎投稿。
Name
Address
City
CHINATOWN TIMES
459 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
誠懇服務儒商，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

透明塑膠
保護證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封密，可免潮濕敗或摺角，撕裂不易，潮濕侵蝕，永久鮮明。本報置有此等膠質，專為保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。甘分鐘內，原物立即交還，今為利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠郵票，請附寄，連證件付來，即日可以製妥付回。）
本報僑業部啓

神雕俠侶

金庸著

第三十八回 恩仇波瀾（二三四）

低聲道：「背轉了臉，別瞧他們，正好遇上這大魔頭，給他一把揪下來，那小紅馬他有靈性，飛奔回莊，悲嘶不已，郭靖等知道女兒遇險，無不大驚，當下分頭尋找，黃蓉雖然懷有孕，但愛女心切，論輕功小紅馬來問探察，此日在這鎮上先與武氏兄弟相遇，又見到楊過師徒，豈知機緣巧合，金輪法王押着郭芙，却出到這酒樓上來。」

黃蓉一見女兒，驚喜交集，然雖智計百出，難見她落入大敵手中，叫了一聲之後，不再說話，拿着一双筷子在桌上劃來劃去，籌思救女之策，正自琢磨，忽聽金輪法王說道：「黃幫主，這一位是你的愛女吧？剛才我見她倚在你的懷中，撒嬌撒癡，有趣得緊啊，」黃蓉「哼」了一聲，并不答話，武修文却站起身來，喝道：「杜你爲一派宗師，比武不勝，却來欺侮人家年輕姑娘，羞也不羞？」金輪法王對他的話只當沒自聽見，又道：「黃幫主，你先叫人把毒針的解藥送來，然後我們公公道道比一場武，以定武林盟主之位到底誰屬。」

黃蓉仍是哼了一聲，并不答話，武修文却站起來說道：「你先把郭姑娘放回，我們立時送上解藥，比武之間慢慢商量不遲，」黃蓉斜眼向楊過與小龍女望了一眼，心想：「解藥是在這二人身上，修兒却貿然答應了對方，也不知人家給是不給，」金輪法王說：「餵毒暗器，天下雖道就只你們一家？你們用毒針傷我徒兒，我也用毒釘傷你女兒，你們給解藥，我們也給解治，說到放人，可沒那麼容易，」